



**ITALIAN TRADE AGENCY**

**ICE - Italian Trade Commission**

Trade Promotion Section of the Italian Embassy

**Ufficio di Kiev**

## **Avviso di avvio della procedura per l'assunzione di un contabile**

**ITA - ICE Agenzia Ufficio di Kiev – Sezione Promozione Scambi dell'Ambasciata d'Italia a Kiev, intende assumere un CONTABILE per il proprio ufficio di KIEV**

ITA - ICE-Agenzia per la promozione all'estero e l'internazionalizzazione delle imprese italiane [www.ice.it](http://www.ice.it) è l'organismo attraverso cui il Governo favorisce il consolidamento e lo sviluppo economico-commerciale delle imprese italiane sui mercati esteri.

In Ucraina, ITA – ICE Agenzia per la promozione all'estero e l'internazionalizzazione delle imprese Italiane opera in Ucraina tramite il proprio ufficio di Kiev, ITA- ICE Agenzia ufficio di Kiev – Sezione Promozione Scambi dell'Ambasciata d'Italia a Kiev: <https://www.ice.it/it/mercati/ucraina/kiev>, (di seguito denominata anche “ITA – ICE Agenzia ufficio di Kiev”)

ITA – ICE Agenzia ufficio di Kiev intende assumere, con un contratto a tempo indeterminato, previo espletamento di un periodo di prova, un/a contabile. Il/la contabile, che, sotto la direzione del Direttore dell'Ufficio e sulla base delle indicazioni ricevute e dei compiti assegnati, sarà responsabile di tutte le procedure contabili e amministrative dell'ufficio e dovrà garantire l'accuratezza e l'efficienza delle procedure interne e il rispetto della normativa ucraina e italiana per quanto applicabili. Il/la contabile sarà assunto previa procedura di selezione come meglio specificato al seguente paragrafo 4)

### **Luogo di lavoro:**

ITA- ICE Agenzia ufficio di Kiev – Sezione Promozione Scambi dell'Ambasciata d'Italia a Kiev  
Yaroslaviv val 32-a, III piano, Kiev, 01901

### **Orario di lavoro:**

Tempo pieno, da Lunedì al Venerdì, dalle ore 9:00 alle ore 17:30 con pausa pranzo dalle 13:00 alle 13:30.

### **Retribuzione lorda**

Equivalentemente a Euro 1.000 al mese per 14 mensilità, pagata in UAH al cambio ufficiale della NBU secondo le modalità descritte nel contratto di lavoro.

**1) Requisiti essenziali dei candidati alla posizione di contabile per partecipare alla procedura di selezione:**

- a) Essere fiscalmente residente in Ucraina; il candidato, qualora non goda della cittadinanza ucraina, dovrà avere idoneo permesso di lavoro per poter lavorare a tempo indeterminato in Ucraina;
- b) Avere svolto precedentemente l'attività di contabile o mansioni equivalenti, presso enti pubblici, società private o come libero professionista;
- c) Conoscenza approfondita della lingua ucraina e buona conoscenza della lingua Italiana, parlata e scritta;
- d) Assenza di condanne penali e/o di carichi pendenti, sia in Ucraina che in paesi terzi;
- e) Diploma di scuola media superiore con conseguimento del titolo di "Contabile/ Ragioniere" o titolo di studio equivalente;
- f) Capacità di utilizzare windows ed i suoi principali programmi applicativi;
- g) Disponibilità immediata o comunque a breve termine;
- h) Possedere un conto bancario in Ucraina o comunque essere disponibile ad aprire un conto bancario in Ucraina

**2) Requisiti preferenziali:**

- a) Diploma di laurea in Economia e Commercio o titolo equivalente;
- b) Buona conoscenza del sistema di contabilità ORACLE;
- c) Conoscenza dei principi contabili generali italiani;
- d) Conoscenza delle norme e delle procedure di appalto e contratti pubblici basate sulle direttive comunitarie e italiane in materia di appalti e contratti pubblici ex D.Lgs. 18/04/2016 n. 50 e s.m.i
- e) Conoscenza dei principi relativi alle procedure di "Amministrazione Trasparente" dell'ordinamento italiano;
- f) Ottima conoscenza della lingua italiana, parlata e scritta;
- g) Precedenti esperienze in ambiente di lavoro internazionale;



ITALIAN TRADE AGENCY

ICE - Italian Trade Commission

Trade Promotion Section of the Italian Embassy

Ufficio di Kiev

### **3) Modalita' di presentazione della domanda di partecipazione alla procedura di selezione per la posizione di contabile**

Il/la candidata alla selezione dovrà inviare via email all'indirizzo [kiev@ice.it](mailto:kiev@ice.it), att. Carlo Ferrari, Indicando nell'oggetto della email " **Candidatura alla posizione di Contabile di ITA – ICE Agenzia Ufficio di Kiev**" i seguenti documenti:

- a) Lettera di presentazione in Italiano con l'indicazione dell'indirizzo email a cui inviare tutte le successive comunicazioni relative alla selezione;
- b) Curriculum Vitae ed eventuali lettere di referenze/ attestati dei precedenti datori di lavoro;
- c) Copia di un documento di identità in corso di validità;
- d) Copia del titolo di studio posseduto, idoneo per svolgere l'attività di contabile (vedere 1.e/ 2.a);
- e) Richiesta di partecipazione alle procedura di selezione per la posizione di Contabile di ITA-ICE Agenzia ufficio di Kiev e Dichiarazione sostitutiva come da unico modulo in formato word allegato (da compilare in maniera leggibile, firmato in ogni sua pagina e inviato in formato pdf ).

**Il termine ultimo per la ricezione delle domande via e-mail è il giorno 27 Agosto 2019 alle 23:59 (orario di Kiev).**

SOLO i candidati che invieranno la documentazione sopra elencata, nei termini e conforme a quanto indicato al presente paragrafo 3) saranno contattati per la selezione.

### **4) Modalita' di svolgimento della procedura di selezione**

Il procedura di selezione (in ucraino e italiano) che si compone di più prove (vedi sotto i punti 1,2,3) si svolgerà indicativamente entro il mese di settembre 2019, fatta salva la possibilità da parte di ITA- ICE Agenzia ufficio di Kiev di posticipare ad altro periodo lo svolgimento della procedura di selezione. I singoli candidati verranno convocati via e-mail almeno 10 giorni di calendario prima dello svolgimento della procedura di selezione tramite invio di e-mail all'indirizzo indicato al punto 3a) e nella dichiarazione sostitutiva, con invito a presentarsi il giorno e nell'ora indicata presso l'ufficio di ITA- ICE Agenzia ufficio di Kiev.

Tutti i candidati ammessi alla procedura di selezione dovranno presentarsi muniti di un documento di identità valido. La mancata presentazione nel giorno e nell'ora indicata o la mancata produzione di un documento di identità valido da parte del candidato comporterà la sua automatica esclusione dalla procedura di selezione.

**Contenuti delle singole prove e verifica dei requisiti preferenziali:**

- 1) Colloquio in italiano e in ucraino, teso ad accertare l'idoneità a svolgere la funzione di contabile, a valutare le esperienze professionali pregresse, la capacità di problem solving (durata circa 30 minuti);
- 2) Prova di conversazione in italiano che comprende anche la traduzione orale senza l'uso del dizionario, di un breve testo avente ad oggetto temi economici, dall'ucraino all'Italiano. (durata circa 15 minuti)
- 3) Prova pratica (in Italiano) al fine accertare la conoscenza e la capacità di utilizzo dei principali strumenti informatici e relative applicazioni, tramite la risoluzione di un problema relativo a procedure contabili-amministrative che possono presentarsi nello svolgimento delle mansioni assegnate; (durata 45 minuti).

I candidati saranno valutati su una scala composta dai seguenti punteggi: 0 – 2 - 4- 6 – 8 – 10 per ciascuna delle tre prove di selezione.

I punteggi per ogni singola prova saranno così determinati:

- 10 - Ottimo, nessuna incongruenza o errore nello svolgimento della prova;
- 08 - Molto buono, solo alcune piccole incongruenze nello svolgimento della prova;
- 06 – Buono ma con qualche errore evidente nello svolgimento della prova;
- 04 – Insufficiente, con molte incongruenze e/o errori;
- 02 – scarso, molte incongruenze e errori gravi;
- 0 – prova non terminata.

Per poter essere ammessi alla graduatoria finale, per ognuno delle tre prove sopra indicate dovrà essere raggiunto il punteggio minimo di 6.

La verifica dei requisiti preferenziali di cui al paragrafo 2) e esplicitamente indicati nella dichiarazione sostitutiva sarà effettuata nel corso delle tre singole prove, e per ciascuno dei requisiti preferenziali effettivamente posseduti/dimostrati verrà assegnato un punteggio aggiuntivo pari a 2.

La somma totale dei punteggi ricevuti per ciascuna delle 3 prove sopra elencate e della valutazione dei requisiti preferenziali indicati nella dichiarazione sostitutiva, costituiranno la graduatoria finale sulla base della quale (punteggio più alto ottenuto), verrà selezionato il candidato da assumere.

Il candidato selezionato in base al punteggio più alto conseguito al termine della procedura di selezione, dovrà produrre i documenti relativi a quanto dichiarato nella dichiarazione sostitutiva allegata al presente Avviso.

In caso di rinuncia o mancanza o falsa attestazione da parte del candidato primo classificato anche di uno solo dei requisiti essenziali e/o preferenziali indicati ai paragrafi 1) e 2), con le medesime modalità verrà selezionato il secondo candidato classificato e così di seguito sino al candidato che abbia conseguito il punteggio totale minimo di 18 punti. I candidati che non raggiungeranno la valutazione minima di 18 punti verranno considerati non idonei.

### **AVVISO IMPORTANTE**

La presente procedura può essere sospesa e/o annullata in qualsiasi momento e per qualsiasi motivo a totale discrezione di ITA - ICE Agenzia ufficio di Kiev, senza generare alcun impegno morale o legale nei confronti dei candidati, compresi quelli che soddisfano pienamente i requisiti relativamente alla posizione offerta o che abbiano già sostenuto con esito positivo la procedura di selezione.

Il presente avviso è redatto in lingua italiana e in lingua ucraina; in caso di discrepanza tra il testo in lingua italiana e il testo in lingua ucraina del presente avviso, prevarrà il testo in lingua italiana.

Kiev, 28 giugno 2019

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Carlo Ferrari'.

Carlo Ferrari

Direttore ITA – ICE Agenzia ufficio di Kiev

## **Оголошення про початок здійснення процедури прийняття на роботу бухгалтера**

**Агентство ІТА – ІСЕ – офіс у Києві – Відділ розвитку торговельного обміну Посольства Італії в Україні – має намір найняти БУХГАЛТЕРА для свого офісу в Києві.**

Агентство ІТА – ІСЕ, що опікується промоційною діяльністю та інтернаціоналізацією італійських підприємств за кордоном [[www.ice.it](http://www.ice.it)], є державною установою, яка сприяє зміцненню та розвитку торговельно-економічних зв'язків італійських підприємств на міжнародних ринках.

В Україні Агентство ІТА – ІСЕ здійснює свою діяльність через свій офіс у Києві – Відділ розвитку торговельного обміну Посольства Італії в Україні [<https://www.ice.it/it/mercati/ucraina/kiev>] (далі – «Агентство ІТА – ІСЕ – офіс у Києві»).

Агентство ІТА – ІСЕ – офіс у Києві – має намір найняти бухгалтера за безстроковою трудовою угодою, після проходження ним випробувального терміну. Цей бухгалтер, під керівництвом директора офісу й на основі отриманих настанов і покладених завдань, відповідатиме за всі бухгалтерські та адміністративні процедури в офісі й повинен буде забезпечувати точність та ефективність внутрішніх процедур згідно з відповідними українськими та італійськими нормами. Бухгалтера буде прийнято на роботу на конкурсній основі після попереднього відбору, детальніше про це йдеться в розділі 4.

### **Місце роботи:**

Агентство ІТА – ІСЕ – офіс у Києві – Відділ торговельного обміну Посольства Італії в Києві за адресою: 01901, м. Київ, Ярославів Вал, 32 А, 3-й поверх.

### **Графік роботи:**

повний робочий день, від понеділка по п'ятницю, від 09:00 до 17:30, з обідньою перервою від 13:00 до 13:30.

### **Нарахована зарплата:**

еквівалент 1 тис. євро на місяць, 13-та й 14-та зарплата, виплачується в гривнях за курсом НБУ згідно з порядком, визначеним у трудовій угоді.

## **1) Основні вимоги до кандидатів на посаду бухгалтера для участі у відборі:**

а) офіційне проживання й статус платника податків в Україні; якщо кандидат не має українського громадянства, він повинен мати належний дозвіл на роботу, щоб працювати протягом невизначеного терміну в Україні;

б) досвід бухгалтерської роботи або виконання відповідних обов'язків у державних чи приватних установах або за вільним наймом;

в) вільне володіння українською мовою й добре знання італійської, як усної, так і писемної;

г) відсутність судимостей у минулому і/або в даний час, як в Україні, так і в третіх країнах;

д) диплом про отримання освіти в спеціалізованому навчальному закладі за спеціальністю «бухгалтер» або рівнозначною спеціальністю;

е) уміння користуватися системами Windows та їх основними прикладними програмами;

є) готовність розпочати роботу негайно або, принаймні, найближчим часом;

ж) наявність банківського рахунку в Україні або, принаймні, готовність до відкриття такого рахунку.

## **2) Преференційні вимоги:**

а) диплом про отримання освіти за торговельно-економічною або рівнозначною спеціальністю;

б) добра ознайомленість із системою обліку ORACLE;

в) ознайомленість із італійськими загальними принципами обліку;

г) ознайомленість із нормами й процедурами підряду та цивільно-правових угод на основі директивних актів ЄС та Італії щодо підряду й цивільно-правових угод за законодавчим декретом № 50 від 18.04.2016 р. та ін.

д) ознайомленість із принципами, стосовними процедур "прозорого адміністрування" згідно з італійським законодавством;

е) відмінне знання італійської мови, як писемної, так і усної;

є) досвід роботи в іноземних компаніях та/або установах.

### **3) Як подавати заявку на участь у конкурсі на посаду бухгалтера**

Кандидат/конкурсант має надіслати електронною поштою на адресу [kiev@ice.it](mailto:kiev@ice.it), на ім'я Карло Феррарі, зазначивши як тему повідомлення «Кандидатура на посаду бухгалтера Агентства ІТА – ІСЕ – офісу у Києві», такі документи:

а) презентаційний лист італійською мовою з зазначенням електронної адреси для надсилання всіх подальших повідомлень, стосовних відбору;

б) резюме (CV) та, за наявності, рекомендаційні листи/характеристики від попередніх роботодавців;

в) копію чинного документа, що посвідчує особу;

г) копію документа про освіту за спеціальністю, що дає право на роботу бухгалтером (див. п. 1.д / 2.а);

д) заявку на участь у відборі на посаду бухгалтера Агентства ІТА – ІСЕ – офісу у Києві і формуляр заяви за єдиним зразком, що додається у форматі Word (заповнений розбірливо, підписаний на кожній сторінці й надісланий у форматі pdf).

Кінцевий термін отримання заяв електронною поштою – 27 серпня 2019 р., о 23:59 (за київським часом).

ТІЛЬКИ з кандидатами, які надішлють названі вище документи, згідно з терміном і тим, що зазначено в цьому розділі (3), зв'яжуться з приводу відбору.

### **4) Як здійснюється процедура відбору**

Процедура відбору (італійською та українською мовами), що складається з кількох тестів (див. нижче пункти 1, 2, 3) пройде, як передбачається, до кінця вересня 2019 р., якщо Агентство ІТА – ІСЕ – офіс у Києві не прийме рішення про відтермінування на інший період процедури відбору. Кандидати запрошуватимуться особисто електронною поштою щонайменше за 10 календарних днів до здійснення процедури відбору шляхом надсилання електронного повідомлення на адресу, зазначену в пункті 3а і в формулярі заяви для прибуття в зазначений день і час до Агентства ІТА – ІСЕ – офісу у Києві.



Усі допущені до відбору кандидати повинні будуть мати при собі чинний документ, що посвідчує особу. Неявка в зазначений день і час або відсутність чинного документа, що посвідчує особу кандидата, ведуть до його автоматичного вилучення з відбору.

### **Зміст окремих тестів і перевірка на відповідність преференційним вимогам:**

1) співбесіда італійською та українською мовами з метою виявлення здатності до виконання обов'язків бухгалтера, оцінки наявного професійного досвіду, вміння вирішувати проблеми (тривалість – близько 30 хвилин);

2) усний тест із італійської мови, що містить також усний переклад, без використання словника, короткого тексту економічного змісту, з української мови італійською (тривалість – близько 15 хвилин);

3) практичний тест (італійською мовою) з метою виявлення знання і вміння використовувати основні знаряддя інформатики й відповідно їх застосовувати, шляхом вирішення питання, стосовного бухгалтерських і адміністративних процедур, що можуть здійснюватися в ході виконання покладених обов'язків (тривалість – 45 хвилин).

Кандидати оцінюватимуться за шкалою, що складається з таких балів: 0 – 2 – 4 – 6 – 8 – 10, за кожний із трьох відбірних тестів.

Бали за кожний тест визначатимуться так:

10 – відмінно, не допущено жодної неточності або помилки під час тестування;

08 – дуже добре, окремі незначні неточності під час тестування;

06 – добре, але з явними помилками, допущеними під час тестування;

04 – незадовільно, багато неточностей і/або помилок;

02 – погано, багато істотних неточностей та помилок;

0 – тестування не завершено.

Для допущення до заключної класифікації, за кожний із названих вище тестів, мінімальна кількість набраних балів має складати 6.

Перевірка на відповідність преференційним вимогам, про які йдеться в розділі 2 і які конкретно зазначаються в формулярі заяви, здійснюватиметься в ході трьох окремих тестувань і за кожну дійсно наявну/продемонстровану відповідність преференційній вимозі буде додатково нараховано 2 бали.

Загальна сума балів, отриманих за кожний із 3 перелічених вище тестів, а також шляхом оцінювання відповідності преференційним вимогам, зазначеним у формулярі заяви, визначатиме остаточну класифікацію, на основі якої (найбільшої кількості набраних балів) буде обрано кандидата для прийняття на роботу.

Кандидат, обраний на основі найбільшої кількості балів, набраних після закінчення процедури відбору, повинен буде надати документи, стосовні того, що було заявлено ним у формулярі заявки, що додається до цього оголошення.

У разі відмови або відсутності чи неправдивих свідчень із боку кандидата, що зайняв перше місце у класифікації, стосовно принаймні однієї з основних і/або преференційних вимог, зазначених у розділах 1 і 2, на таких самих засадах буде обрано кандидата, що зайняв друге місце, і так далі, аж до кандидата, що набрав загалом як мінімум 18 балів. Кандидати, які не наберуть мінімальної кількості – 18 балів, уважатимуться неналежними.

### **ВАЖЛИВЕ ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

Відбір може бути припинений і/або анульований у будь-який момент і з будь-якої причини на розсуд Агентства ІТА – ІСЕ – офісу у Києві, що не передбачатиме ніяких моральних або юридичних обов'язків по відношенню до кандидатів, у тому числі тих, які повністю відповідадуть вимогам, стосовним пропонованої посади, або тих, які вже успішно пройшли процедуру відбору.

Це оголошення складено італійською та українською мовами; у випадку розбіжностей між італійським і українським текстами цього оголошення перевагу матиме текст італійською мовою.

Київ, 28 червня 2019 року



Карло Феррарі

Директор Агентства ІТА – ІСЕ – офісу у Києві